

GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien
gegründet 1931, erneuert 1994

Jahrgang 27 (2016)

Im Auftrag des Slawischen Instituts
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice), Hermann BIEDER (Salzburg),
Vlastimil BROM (Brno), Peter DREWS (Freiburg i. Br.),
Matthias FREISE (Göttingen), Eva HAUSBACHER (Salzburg),
Monika SCHMITZ-EMANS (Bochum), Sylvie STANOVSKÁ (Brno),
Ludger UDOLPH (Dresden), Dirk UFFELMANN (Passau),
Isabel WÜNSCHE (Bremen)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ
David BLAŽEK

Erscheint im Verlag Euroslavica

Anschrift der Redaktion:
Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Valentinská 1, 110 00 Praha 1
Česká republika
E-Mail: germanoslavica@slu.cas.cz

Abonnement im Inland:
EUROSLAVICA, Sportovní 106, CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou

Abonnement im Ausland:
Kubon & Sagner Media GmbH, Heßstr. 39/41, D-80798 München
E-Mail: postmaster@kubon-sagner.de

Verkauf im In- und Ausland:
Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., CZ-110 00 Praha 1, Valentinská 1

ISSN 1210-9029

Evidenznummer des Kulturministeriums
der Tschechischen Republik MK ČR E 6807

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2016

JAHRESINHALT 2016

AUFSÄTZE

- Alexander A n d r a s o n: Where Germanic and Slavic Meet – New Polish-based Tenses in the Vilamovicean Language / Wo das Germanische und das Slawische sich treffen – neue polnisch-basierte Zeitformen im Wilmesaurischen I / 1
- Taras P y t s: Deutsche Bezeichnungen für Bauarbeiter im Spiegel polnischer, ukrainischer und weißrussischer Denkmäler des 14. – 17. Jahrhunderts / German Names of Builders Reflected in Written Recollections of the Polish, Ukrainian and Belorussian Languages of the 14th-17th Centuries I / 18
- Věra H ö p p e r o v á: Fachsprache der Außenwirtschaft unter dem Aspekt der Phraseologie / The Language of International Trade from the Perspective of Phraseology I / 58
- Ewa Anna P i a s t a: „Aber eigentlich sollten alle meine Freunde sich mit mir freuen, dass ich endlich dort gelandet bin, wo ich längst hingehörte“: Zum Heimatproblem in den Briefen Edith Steins an Roman Ingarden / “My friends should in fact be glad to see that I have reached the place where I have long belonged”: On the Issues Concerning her Homeland in Edith Stein’s Letters to Roman Ingarden. I / 80
- Lukáš M o t y č k a: Worüber spricht man in der Cajüte? Charles Sealsfields *Cajütenbuch* neu beleuchtet / What do People Speak about in the Cabin? Some New Ideas about the *Cajütenbuch* by Charles Sealsfield II / 1
- Iveta Z l á: Der literarische Nachlass des Grafen Albert Joseph Hoditz (1706-1778) im Fokus seiner Kontakte zum preußischen König Friedrich II. und zur österreichischen Kaiserin Maria Theresia / The Literary Estate of Count Albert Joseph Hoditz (1706-1778) in the Focus of His Contacts with Prussian King Frederick II. and Austrian Empress Maria Theresa. II / 23
- Katja M i h u r k o P o n i ž: Der Bruch mit der literarischen Tradition: Weibliche Identitätskonzepte in Zofka Kveders multikulturellem Œuvre / Breaking with the Paradigm of Literary Tradition: Female Identity Concepts in the Multicultural Opus by Zofka Kveder II / 37
- Jana V i l l n o w K o m á r k o v á: Zur Herkunft und Entwicklung ausgewählter Germanismen im Tschechischen und Slowakischen (am Beispiel der Weinbau- und Winzeterminologie) / On the Origin and the Development of Selected Germanisms in Czech and Slovak (by the Example of the Terminology of Grape-Growing and Wine-Making) II / 65

- Katarzyna P l u c i ń s k a: Markierung der (In)Definitheit im Polnischen.
 Erste Ansätze von Grammatikalisierung der polnischen Demonstrativa?
 / Marking of (In)Definiteness in Polish. Initial Stages of Grammaticalization
 of Polish Demonstrative Pronouns? II / 81

BESPRECHUNGEN

- Christina Manthe: Deverbale Verben und Aktionsartlichkeit. Eine Analyse
 der suffixal und implizit derivierten Verben des Deutschen,
 ihrer Ableitungsmorpheme und Modifikationen (Dalibor Zeman) I / 93
- Lukáš Motyčka – Barbora Veselá (Hgg.): Anthologie der deutschmährischen
 Literatur. Antologie německé moravské literatury (Christian Neuhuber) I / 96
- Simon L. Frank: Frank Werke 1-8. Bd. 1: Der Gegenstand des Wissens. Grundlagen
 und Grenzen der begrifflichen Erkenntnisse, Bd. 2: Die Seele des Menschen.
 Eine Einführung in die philosophische Psychologie, Bd. 3: Die geistigen
 Grundlagen der Gesellschaft. Einführung in die Sozialphilosophie,
 Bd. 4: Die Realität und der Mensch. Eine Metaphysik des menschlichen Seins,
 Bd. 5: Licht in der Finsternis. Versuch einer christlichen Ethik und
 Sozialphilosophie, Bd. 6: Mit uns ist Gott. Drei Betrachtungen, Bd. 7: Jenseits
 von rechts und links. Anmerkungen zur russischen Revolution und zur
 moralischen Krise in Europa, Bd. 8: Lebendiges Wissen. Aufsätze
 zur Philosophie (Volker Strebel) I / 99
- Ilse Tielsch: Von der Freiheit schreiben zu dürfen (Helga Unger) I / 108
- Roman Kopřiva: Internationalismus der Dichter. Einblicke in Reiner Kunzes
 und Jan Skácel's literarische Wechselbeziehungen. Mit einigen Bezügen
 zur Weltliteratur (Sylvie Stanovská) I / 112
- Lukáš Motyčka – Barbora Veselá (Hgg.): Anthologie der deutschmährischen
 Literatur. Antologie německé moravské literatury (Walter Schmitz) II / 102
- Der Ackermann aus Böhmen = Oráč z Čech. Hg. v. Michael Popović
 u. Ivan Pfeifer (Adolf Hampel) II / 105
- Michael Popović: Böhmisches Heiler. Es war einmal: Zaubrerhafte
 Geschichten vom Habichtsgebirge (Karl Heinz Plattig) II / 108
- Gertraud Marinelli-König: Die böhmischen Länder in den Wiener Zeitschriften
 und Almanachen des Vormärz (1805-1848). Tschechische nationale
 Wiedergeburt – Kultur- und Landeskunde von Böhmen, Mähren und
 Schlesien – Kulturelle Beziehungen zu Wien. Teil I (Peter Deutschmann) II / 111
- Steffen Höhne – Ludger Udolph (Hgg.): Franz Kafka: Wirkung und
 Wirkungsverhinderung (Peter Drews) II / 119
- Reiner Stach: Kafka. Die frühen Jahre (2014); Kafka. Die Jahre der
 Entscheidungen (2002); Kafka. Die Jahre der Erkenntnis (2008)
 (Dagmar Wahl) II / 123

Aleš Urválek: Vyměřování Německa. Promluvy o podstatě němectví (Jan Trna)	II / 126
Reinhard Ibler (Hg.): Der Holocaust in den mitteleuropäischen Literaturen und Kulturen seit 1989 (Alexander Höllwerth).	II / 129

BERICHTE

Die Tschechoslowakei und Deutschland 1933 bis 1989. Aufnahme von Flüchtlingen und Asyl im Nachbarland (19. bis 20. September 2014 in Regensburg) (Ulrike Lunow).	I / 114
Akademie Mitteleuropa, Bad Kissingen, in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kulturforum östliches Europa, Potsdam. Tagungsbericht über die 9. Mitteleuropäische Nachwuchsgermanistentagung mit dem Schwerpunkt „Die Deutsche Literatur Schlesiens“ vom 26. bis 30. Oktober 2014 in der Bildungs- und Begegnungsstätte „Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen (Gustav Binder)	I / 118
Germanobohemistik am Institut für Literaturforschung Prag (Eva Jelínková).	I / 126
Hundert Jahrgänge der Zeitschrift Slawische Übersicht (<i>Slovanský přehled</i>) (Lenka Vlčková Kryčerová)	I / 129
Eine Bibliothek als Hort des kulturellen Gedächtnisses. Die Martin-Opitz-Bibliothek – Geschichte und Auftrag (Hans-Jakob Tebarth).	II / 132
Die Wiederkehr Jan Faktors ins Reich des heiligen Hodensack-Bimbams von Prag (Světлана Ondroušková).	II / 138
Między regionalizmami a kosmopolityzmem. Polska, niemiecka i czeska literatura, język i kultura (Materiały IX Międzynarodowej Konferencji <i>interFaces</i> we Wrocławiu i Karpaczu) (Joanna Bohun)	II / 142
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i>	I / 132; II / 146